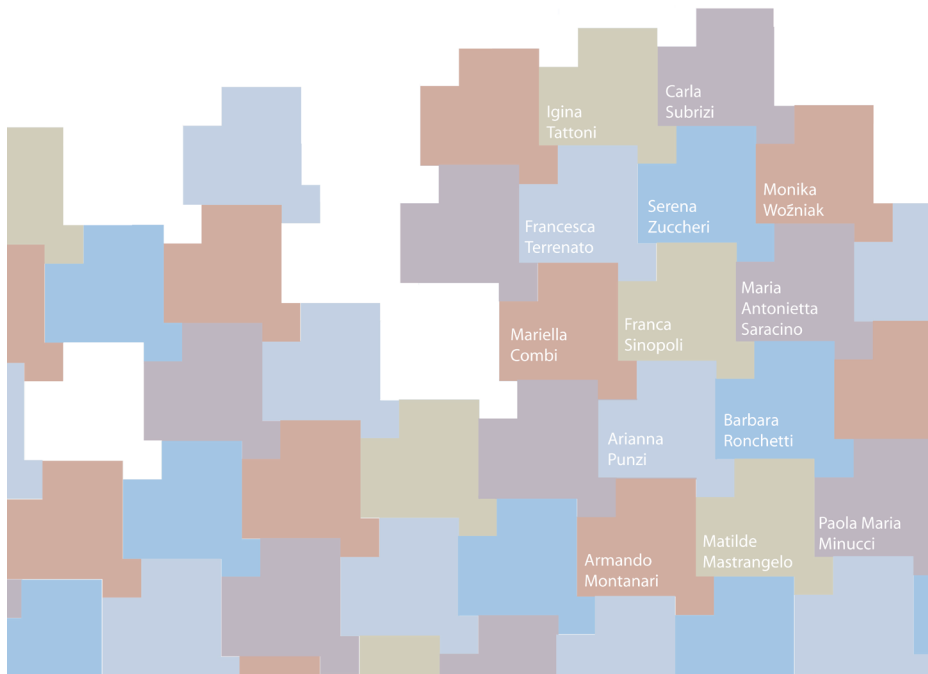


# La lettura degli altri

a cura di

Barbara Ronchetti, Maria Antonietta Saracino, Francesca Terrenato





Collana Studi e Ricerche 28

STUDI UMANISTICI  
Serie Interculturale

# La lettura degli altri

*a cura di*

*Barbara Ronchetti, Maria Antonietta Saracino, Francesca Terrenato*



SAPIENZA  
UNIVERSITÀ EDITRICE

2015

Copyright © 2015

**Sapienza Università Editrice**

Piazzale Aldo Moro 5 – 00185 Roma

[www.editricesapienza.it](http://www.editricesapienza.it)

[editrice.sapienza@uniroma1.it](mailto:editrice.sapienza@uniroma1.it)

Iscrizione Registro Operatori Comunicazione n. 11420

ISBN 978-88-98533-52-7

DOI 10.13133/978-88-98533-52-7



Quest'opera è distribuita con licenza Creative Commons 3.0  
diffusa in modalità *open access*.

Distribuita su piattaforma digitale da:

**digilab**

Centro interdipartimentale di ricerca e servizi  
*Settore Publishing Digitale*

In copertina: Progetto artistico di Miguel Angel Giglio, 2014.

# Indice

|   |     |
|---|-----|
| Introduzione: Letture, riletture, altre letture   | 1   |
| <i>Francesca Terrenato</i>  |     |
| PARTE I - METODI, QUESTIONI, MODELLI:<br>LETTURE INTERDISCIPLINARI                        | 7   |
| 1. Sguardi incrociati: leggere l'alterità culturale                                       | 9   |
| <i>Mariella Combi</i>   |     |
| 2. Riletture culturali postcoloniali e con/divisione<br>della memoria coloniale in Italia | 27  |
| <i>Franca Sinopoli</i>  |     |
| 3. Letture del 'cosmo' sovietico fra parola e immagine                                    | 45  |
| <i>Barbara Ronchetti</i>  |     |
| PARTE II - ANALISI CRITICHE:<br>LETTURE DI TESTI E CULTURE                                | 67  |
| 4. Intorno al personaggio di Galeotto, signore<br>delle isole lontane                     | 69  |
| <i>Arianna Punzi</i>  |     |
| 5. 'Bel sentimento femminile': la lettura delle donne<br>nei Paesi Bassi dell'Ottocento   | 87  |
| <i>Francesca Terrenato</i>  |     |
| 6. L'altro nell'altro. Avanguardie poetiche<br>nella Cina contemporanea                   | 105 |
| <i>Serena Zuccheri</i>  |     |

|  |     |
|--|-----|
| PARTE III - DISCUSSIONI E RASSEGNE:<br>LETTURE E TRASPOSIZIONI   | 121 |
| 7. Uno specchio deformante: le illustrazioni<br>delle fiabe come lettura dell'altro<br><i>Monika Woźniak</i>   | 123 |
| 8. Davanti al silenzio degli altri: le immagini/parole<br>di Chantal Akerman<br><i>Carla Subrizi</i>   | 143 |
| 9. Altre parole per uno stesso ritmo: tradurre le canzoni<br>di Savvopoulos in italiano (riflessioni da un laboratorio<br>di traduzione)<br><i>Paola Maria Minucci</i> | 159 |
| 10. La performance come lettura: il teatro<br>di narrazione giapponese<br><i>Matilde Mastrangelo</i>   | 179 |
| 11. Rileggere il <i>Salmo 19</i> con Edward Taylor, poeta coloniale<br><i>Igina Tattoni</i>  | 191 |
| PARTE IV - VOCI FUORI CAMPO  | 203 |
| 12. Lo sguardo del turista, tempo libero e viaggi<br>nelle aree urbane<br><i>Armando Montanari</i>   | 205 |
| Indice dei nomi  | 223 |
| Indice degli autori e abstract   | 229 |